

На правах рукописи

Зырянова Ирина Петровна

**Прецедентные феномены
в заголовках российской и британской прессы
(2005–2009 гг.)**

10.02.20 – сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Екатеринбург – 2010

Работа выполнена в ГОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет»

Научный руководитель: Заслуженный деятель науки РФ,
доктор филологических наук,
профессор **Чудинов Анатолий
Прокопьевич**

Официальные оппоненты: доктор филологических наук,
профессор **Лазарева Элла
Александровна**
кандидат филологических наук,
профессор **Бабич Галина Николаевна**

Ведущая организация: **Пермский государственный
университет**

Защита состоится «23» апреля 2010 года в 14.00 часов на заседании диссертационного совета Д 212.283.02 при ГОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет» по адресу: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, ауд. 316.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Уральского государственного педагогического университета и на Интернет-сайте Уральского государственного педагогического университета www.uspu.ru.

Автореферат разослан «» марта 2010 г.

Ученый секретарь диссертационного совета

Пирогов Н. А.

Общая характеристика работы

Реферируемая диссертация посвящена сопоставительному исследованию прецедентных феноменов (ПФ) в заголовках российской и британской прессы в период с 2005 по 2009 гг.

Актуальность исследования обусловлена высоким интересом в отечественной и зарубежной лингвистике к языку современной прессы: СМИ представляют собой не только источник информации, но и эффективный способ воздействия на массового адресата (О. В. Александрова 2002; А. Н. Богомолов 2002; В. В. Богуславская 2008; М. Н. Володина 2001, 2004, 2008; Т. Г. Добросклонская 2008; М. Р. Желтухина 2004; Е. В. Какорина 2003; Н. И. Клушина 2004; И. М. Кобозева 2003; В. Г. Костомаров 1974; Е. С. Кубрякова 2004; И. С. Силантьев 2006; С. И. Сметанина 2002; Г. Я. Солганик 2003; Т. В. Чернышова 2007; J. Gardiner 2000; Goodman W. Neville / [http](http://); P. Lennon 2004; B. Ott 2000; D. Reah 1998 и др.).

Современной коммуникации свойственны глобализация и интеграция различных видов и способов вербального взаимодействия ее участников. Обращение к когнитивному аспекту коммуникации предполагает рассмотрение феномена прецедентности с точки зрения способности адресанта и адресата взаимодействовать между собой, оперируя культурно-значимой информацией, воплощенной в ПФ (Д. В. Багаева 1997; Н. С. Бирюкова 2005; Н. Д. Бурвикова 1997; Д. Б. Гудков 1997; О. А. Дмитриева 1999; Ю. Н. Караулов 1987; В. Г. Костомаров 1994; В. В. Красных 2003; С. Л. Кушнерук 2006; Е. В. Милосердова 2004; Е. А. Нахимова 2007; Т. Е. Постнова 2001; Е. Г. Ростова 1993; Г. Г. Слышкин 2000; Р. Л. Смулаковская 2004; А. П. Чудинов 2001, 2003; G. Agger 1999; D. Chandler / [http](http://) и др.).

В настоящей работе мы исследуем ПФ, зафиксированные в заголовках современной прессы. Обращение к газетно-журнальному дискурсу обусловлено рядом причин. Во-первых, данный вид дискурса является прежде всего персуазивным (Дж. Лакофф 1982): заголовок в СМИ, будучи интродуктивной частью новостного дискурса (Дейк ван 1988), обладает не только суггестивной силой, но и несет на себе, по сравнению с другими компонентами новостной публикации, прагматическую и когнитивную нагрузку. Во-вторых, язык СМИ представляет собой обобщенный образ функционирующего на данный момент языка, национальный поток сознания современного человека (Ю. Н. Караулов 2001, Т. В. Чернышова 2007), своеобразный культурный «срез» общества (В. В. Богуславская 2008). Следовательно, анализ единиц, наделенных «культурно-значимой информацией» (Д. Б. Гудков 1997), открывает возможность для изучения особенностей национального сознания, отраженного в языке прессы, а также выявления механизмов воздействия посредством данных единиц.

Актуальность проблематики обусловила выбор объекта и предмета диссертационного исследования.

Объект – ПФ в заголовках современной российской и британской прессы.

Предмет исследования – содержательно-семантические, когнитивные свойства ПФ и их прагматический потенциал в заголовках российской и британской прессы в период с 2005 по 2009 гг.

Цель диссертации заключается в выявлении общих и специфических закономерностей использования ПФ в заголовках российской и британской прессы периода 2005–2009 гг.

Для достижения поставленной цели необходимо последовательное решение следующих **задач**:

1. Разработать методику комплексного анализа содержательно-семантических, когнитивных свойств ПФ и их прагматического потенциала в заголовках российской и британской прессы с 2005 по 2009 гг.

2. Выявить сферы-источники культурного знания, к которым относятся ПФ, зафиксированные в заголовках российских и британских публикаций.

3. Проанализировать полипрецедентные заголовки и определить сферы-источники культурного знания, контаминация которых составляет их основу, исследовать механизмы создания полипрецедентности в заголовках российской и британской прессы.

4. Определить временные периоды, к которым относятся ПФ, используемые в российской и британской прессе.

5. Сопоставить национально-культурные источники ПФ в заголовках российской и британской прессы.

6. Сравнить способы введения ПФ в заголовки российской и британской прессы.

7. Проанализировать ПФ, зафиксированные в заголовках российской и британской прессы, в их взаимосвязи со смысловыми элементами газетных / журнальных публикаций.

8. Выявить механизмы речевого воздействия посредством актуализации элементов когнитивной структуры ПФ, находящихся в заголовках российской и британской прессы.

Материалом исследования послужили газетные и журнальные тексты, опубликованные в высокотиражных общественно-политических российских и британских изданиях и размещенные на соответствующих официальных сайтах глобальной сети Интернет: «Аргументы и факты», «Российские вести», «Российская газета», «Известия», «Итоги», «Коммерсантъ Власть», «Новое время», «The Times», «The Sunday Times», «The Daily Telegraph», «The Independent», «The Economist», «The Forbes», «The Time», «The Guardian», «The BBC News». Всего проанализировано

2 745 ПФ, обнаруженных в заголовках российской и британской прессы (1 383 и 1 362 единицы соответственно) с 2005 по 2009 гг. Темпоральные рамки обусловлены стремлением вслед за другими исследователями (Э. М. Аникиной 2004, Н. С. Бирюковой 2005, О. С. Боярских 2008, Д. А. Качаевым 2007, Е. П. Черногрудовой 2003) изучить новейший гаттно-журнальный дискурс.

Методологическую базу исследования составили основные положения *теории интертекстуальности* (Р. Барт 1994; М. М. Бахтин 1975, 1979; Г. Д. Денисова 2003; Ж. Деррида 2000; И. П. Ильин 1996, 1999; Г. К. Косиков 2000; Ю. Кристева 1995; Н. А. Кузьмина 2007; М. Пфистер 1985; Н. Пьеге-Гро 2008; В. П. Руднев 1997; А. Е. Супрун 1995; Н. А. Фатева 2007; М. Фуко 1996; В. Е. Чернявская 2009; М. Б. Ямпольский 1993), *теории прецедентных феноменов* (Д. Б. Багаева 1997; Л. И. Гришаева 2007; Д. Б. Гудков 1997; М. Я. Дымарский 2004; И. В. Захаренко 1997; Ю. Н. Караулов 1987; В. Г. Костомаров, Н. Д. Бурвикова 1994, 2003; В. В. Красных 2003; С. Л. Кушнерук 2006; Е. А. Нахимова 2004, 2007; Г. Г. Слышкин 2000), *когнитивной теории* (А. Н. Баранов 1997; В. З. Демьянков 1994; Е. С. Кубрякова 2004; В. А. Маслова 2007; И. А. Стернин 2003; В. Н. Телия 1995; А. П. Чудинов 2001, 2003; G. Fauconnier, M. Turner 1998; G. Lakoff 1980, M. L. Minsky 1977; A. Wierzbicka 1992 и др.), *теории текста* (Н. С. Валгина 2003; И. Р. Гальперин 1981; Н. А. Кожина 1986; В. А. Лукин 1999; Л. М. Майданова 1987; А. С. Попов 1966), *теории дискурса* (Н. Д. Арутюнова 1998; В. Г. Борботько 2009; В. И. Карасик 2000, 2004; Ю. Н. Караулов 1989; М. Л. Макаров 2003; Ю. Е. Прохоров 2003; К. Ф. Седов 2004; Ю. С. Степанов 1995; Ц. Тодоров 1983; Е. И. Шейгал 2004; E. Benveniste 1966, 1970; Z. S. Harris 1969; E. Helgorsky 1982), *дискурса СМИ* в частности (О. В. Александрова 2002; А. Н. Богомолов 2002; В. В. Богуславская 2008; М. Н. Володина 2001, 2004, 2008; Т. Г. Добросклонская 2008; М. Р. Желтухина 2004; Е. В. Какорина 2003; Н. И. Клушина 2004; И. М. Кобозева 2003; Е. С. Кубрякова 2004; Э. А. Лазарева 1989, 2004; И. П. Лысакова 1989; Л. М. Майданова 2006; И. С. Силантьев 2006; С. И. Сметанина 2002; Г. Я. Солганик 2003; Т. В. Чернышова 2007; G. Agger 1999; J. Gardiner 2000; W. Goodman / http; P. Lennon 2004; B. Ott; W. Cameron 2000; M. Westergren-Axelsson 1998; E. Xekalakis 1999).

Для решения поставленных задач в работе применялся комплекс **методов**, что обусловлено многоаспектностью проводимого исследования. Отбор и анализ ПФ осуществлялся *методом сплошной выборки, статистической и типологической обработки полученных данных*. При интерпретации результатов применялся *сопоставительный и описательный методы*, осуществляемые посредством поэтапного выявления

сходств и различий в закономерностях использования ПФ в заголовках российской и британской прессы с учетом своеобразия соответствующих языков и культур. При анализе полученных данных использовались *метод дискурсивного анализа* и *когнитивное моделирование*, оказались востребованными элементы *контекстуального анализа*, а также общенаучные методы *обобщения* и *сопоставления*. В интересах исследования привлекались не только лингвистические, но и *общефилологические* и *лингвокультурологические* данные, необходимые для выявления национальных особенностей анализируемого материала.

Теоретическая значимость работы определяется тем, что предложена классификация газетных / журнальных заголовков, в зависимости от функции ПФ: актуализация темы публикации, ее тезиса, вывода автора или иллюстрации / фона к материалам сообщения. Выделены следующие способы воздействия ПФ на адресата: а) апелляция к глубинному значению прецедентного высказывания (ПВ) в целях подтверждения своих суждений авторитетом иного лица; б) нивелирование глубинного значения ПВ, его замена на поверхностное; в) использование системного смысла ПВ для подачи материала публикации сквозь призму прецедентной ситуации (ПС) и связанных с ней коннотаций с целью создания контраста или подобия; г) актуализация дифференциальных признаков прецедентного имени (ПИ) с целью сравнения, уподобления, переноса актуализируемого признака на героя публикации.

Научная новизна диссертации заключается в том, что это первое исследование, посвященное комплексному сопоставительному изучению ПФ в заголовках российской и британской прессы, в результате которого выявлены общие и специфические особенности использования указанных единиц в печатных СМИ России и Великобритании. В частности, создана и представлена в сопоставительном аспекте типология сферисточников ПФ, определены национально-культурные истоки исследуемых единиц, а также временные периоды, в которые создавались явления и события отечественного и иностранного происхождения, ставшие прецедентными и используемые в современном газетно-журнальном дискурсе. Выявлены способы введения ПФ в заголовки российской и британской прессы. Обнаружена взаимосвязь ПФ в заголовках российской и британской прессы со смысловыми элементами публикации. Доказано, что адресант при выражении главной мысли, выносимой в позицию заголовка, апеллирует к культурной памяти данного лингвокультурного общества, что позволяет транслировать излагаемый материал в определенном русле путем актуализации глубинного, системного смысла ПВ, дифференциальных признаков ПИ, что запускает механизмы сравнения, сопоставления, переноса признаков и моделирования определенного вос-

приятия материала, излагаемого в публикации.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования полученных результатов в лексикографической практике (в частности, при подготовке специального словаря «Прецедентные феномены в современных средствах массовой информации» и других лингвокультурологических изданий подобного рода). Материалы исследования могут быть применены в практике преподавания вузовских курсов по межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, стилистике, риторике, когнитивной лингвистике, а также при написании студенческих исследовательских работ. Материалы диссертации могут быть полезны в преподавании русского языка как иностранного, поскольку знание механизмов функционирования исследуемых единиц необходимо для адекватного восприятия и понимания реальной речевой коммуникации. Отдельные положения работы также представляют интерес для специалистов в сфере журналистики, в частности, помогут учесть прагматический потенциал ПФ при составлении заголовков.

Апробация материалов исследования. Материалы диссертации обсуждались на заседании кафедры риторики и межкультурной коммуникации Уральского государственного педагогического университета, на заседании кафедры английского и французского языков Нижнетагильской государственной социально-педагогической академии. Основные положения излагались автором на региональных, всероссийских и международных конференциях в Екатеринбурге (2007, 2008), Нижнем Тагиле (2008), Красноярске (2009), Великом Новгороде (2009).

По теме диссертации опубликовано 10 научных работ.

На защиту выносятся следующие **положения** диссертационного исследования:

1. ПФ в заголовках российской и британской прессы отражают ценностные ориентиры и приоритеты исследуемых национальных лингвокультурных обществ, а также фоновые знания их представителей на данной ступени исторического развития.

2. Явление полипрецедентности служит ярким способом активизации фоновых знаний адресата и отражает постоянный процесс контаминации различных областей культуры в порождении новых текстов. В заголовках исследуемого типа указанный феномен представлен двумя моделями. Наиболее активными сферами-акцепторами в российском и британском газетно-журнальном дискурсе стали составляющие массовой культуры: «Киноискусство», «Музыка», «Мультфильмы», «Комиксы».

3. Апелляции к ПФ в заголовках российской и британской прессы диктуются темпоральными особенностями исследуемого корпуса прецедентных единиц, а также национально-культурной спецификой, что

проявляется в приоритетном использовании феноменов, относящихся к отечественной культуре. Среди зарубежных источников прецедентности выделяется культура США. Обращения к феноменам иного иностранного происхождения обусловлены культурными, историческими и современными политическими факторами.

4. Для заголовков российской и британской прессы характерно использование ПФ в трансформированном виде, что свидетельствует о «карнавализации» языка, нацеленности на языковую игру, а также о тенденции к самовыражению автора при создании заголовка. Адаптация ПФ к материалу публикации осуществляется посредством лексических, грамматических, синтаксических, графических изменений, а также контаминации и комбинации указанных выше способов.

5. ПФ в заголовках российской и британской прессы актуализируют следующие смысловые элементы публикации: тему сообщения, один из тезисов, вывод автора, фон / иллюстрацию к излагаемому материалу.

6. Исследуемые единицы всегда имеют экспрессивно-оценочную нагрузку, на фоне которой реализуются (в зависимости от прагматической установки автора) информативная, моделирующая, контрастная, интригующая, персуазивная функции, а также функция создания юмористического эффекта.

7. ПФ в заголовке является способом воздействия, основанном на моделировании фоновых знаний реципиента. Данный механизм запускается посредством актуализации элементов когнитивной структуры прецедентного феномена с их последующим развертыванием в материале газетной / журнальной публикации.

Композиция диссертации отражает ключевые этапы и логику развития исследования. Настоящая работа состоит из введения, трех глав, заключения, а также списка литературы и источников языкового материала.

Основное содержание работы

Во **Введении** обосновывается актуальность поставленной проблемы; раскрывается научная новизна диссертации; определяются материал, объект, предмет и методы исследования; обозначается его цель и сопутствующие задачи; обсуждается теоретическая и практическая значимость проводимого исследования; приводятся сведения об апробации работы, а также формулируются положения, выносимые на защиту.

В главе I – **Теоретические основы сопоставительного исследования прецедентных феноменов в заголовках российской и британской прессы** – представлена теоретическая база сопоставительного исследования ПФ в заголовках печатных СМИ России и Великобритании.

Феномен интертекстуальности возник в рамках постструктурализма и изначально получил развитие в литературоведении. Будучи предметом интереса многих исследователей, данное понятие по-разному трактовалось в зависимости от теоретических и философско-методологических предпосылок, которыми руководствовались ученые (И. В. Арнольд; Р. Барт; О. С. Гюббенет; Г. Д. Денисова; Ж. Женетт; Ю. Кристева; Н. А. Кузьмина; М. А. Можейко; М. Риффатер; Н. А. Фатеева; D. Chandler; M. Landwehr; D. Bloom; D. King). Однако при всем многообразии существующих концепций во всех дефинициях присутствуют некоторые инвариантные признаки, которые можно свести к следующему: интертекстуальность представляет собой соприсутствие в одном тексте двух и более текстов. Данное определение принимается в настоящем исследовании как рабочее.

На современном этапе развития науки интертекстуальность рассматривается как особенность существования массовой культуры, произведений изобразительного искусства, музыки, театра, средств массовой коммуникации (Н. С. Бирюкова; Ю. Н. Караулов; С. Л. Кушнерук; Е. А. Нахимова; Ю. Б. Пикулева; С. С. Чистова; A. Agger; J. Gardiner; W. Goodman; P. Lennon; B. Ott, W. Cameron). Указанные процессы привели к расширению изначальной трактовки теории интертекстуальности и исследованию с этих позиций вопросов, не связанных напрямую со спецификой художественного творчества. Лингвокогнитивный подход к языку, разработанный отечественными лингвистами (Д. В. Багаева, Д. Б. Гудков, Ю. Н. Караулов, В. В. Красных, И. В. Захаренко и др.), обусловил, в свою очередь, возникновение и активное развитие теории прецедентности.

В рамках подхода, принятого в настоящем исследовании, интертекстуальность исследуется с точки зрения способности адресанта и адресата взаимодействовать между собой, оперируя культурно-значимой информацией, воплощенной в ПФ и составляющей инвариантную общенациональную и транснациональную части в сознании взаимодействующих субъектов. Под ПФ понимаются имеющие вербальное выражение единицы, известные значительной части представителей лингвокультурного сообщества; актуальные в когнитивном (познавательном и эмоциональном) плане; обращение к которым обнаруживается в речи представителей того или иного лингвокультурного сообщества (Красных 1997, Нахимова 2004). Исследуемые единицы полифункциональны в грамматическом и понятийном плане, то есть не фиксированы в отношении различных морфологических критериев, объема и синтаксических понятий, потенциально многозначны по семантике, что дает возможность по-разному «представлять» их в тексте, используя как единицы, имеющие рационально-логическое или эмоционально-образное содержание (Сметанина

2002). Поскольку СМИ относятся к типу ретиального (от лат. rete – сеть) коммуникативного процесса, при котором сигналы информации направлены к множеству вероятных адресатов (обществу в целом) (Богуславская 2008), то выбранное журналистом то или иное *чужое слово* для сильной позиции текста (в нашем исследовании – заголовок) всегда предполагает его узнавание и правильную интерпретацию адресатом. Данный факт позволяет говорить о презумпции прецедентности данного слова или высказывания в газетно-журнальном дискурсе.

Исследуемый тип дискурса трактуется в настоящей работе как связный письменный текст в совокупности с прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами, выраженный средствами массовой коммуникации, взятый в событийном аспекте, участвующий в социокультурном взаимодействии и отражающий механизмы сознания коммуникантов (С. И. Сметанина 2002, М. Р. Желтухина 2004). Тексты СМИ, как и язык СМИ в целом, представляют обобщенный совокупный образ национального языка, ментально-языковое пространство, в котором пересекаются, взаимодействуют фрагменты национальной картины мира, отраженные языковым сознанием личностей как автора, так и адресата (Ю. Н. Караулов 2001, Т. В. Чернышова 2007). Данный вид дискурса имеет ряд специфических функций (информационная, коммуникативная, оценочная и др.), при этом ведущими становятся функции воздействия и формирования общественного мнения, что обусловлено прежде всего персуазивной (попытка воздействия является односторонней (G. Lakoff 1982)) природой исследуемого дискурса. Газетно-журнальный дискурс представляет собой дистантную форму коммуникативной деятельности. В связи с этим основными участниками выступают представители средств массовой информации как социального института и массовая аудитория (Т. Г. Добросклонская 2008; И. М. Кобозева / [http](http://); В. И. Коньков 1995; В. Г. Костомаров 1975; Майданова, Лазарева / [http](http://); О. Н. Сухорукова 2004; А. П. Чудинов 2001; G. Agger / [http](http://) и др.). Ориентируя текст на определенного читателя, автор апеллирует к единицам когнитивной базы последнего, которые представлены в виде ПФ.

В данном исследовании газетный / журнальный текст рассматривается как часть соответствующей дискурсивной формации, квалифицируемый как социальное высказывание, как отражение надындивидуальной, коллективной речевой практики. Заголовок – обязательная структурно-композиционная категория исследуемого типа текста, при изучении которого выделяется два подхода. В рамках первого подхода заголовков – самостоятельная языковая структура, находящаяся вне текста, предвещающая его и стоящая над ним. В рамках второго заголовок – полноправный компонент текста, входящий в него и связанный с другими компонентами целостного произведения. Заголовок, занимая сильную позицию

в тексте, выполняет ряд функций: номинативную, графически-выделительную, рекламную, информативную, оценочно-экспрессивную, интегративную, воздействующую, мнемоническую. Использование ПФ, с одной стороны, повышает экспрессивность газетно-журнального дискурса, а с другой – создает вертикальный контекст, усложняя речевое произведение журналиста, порождая многоплановость текста.

Методика, согласно которой осуществляется настоящее сопоставительное исследование ПФ в заголовках российской и британской прессы, состоит из следующих этапов:

1. Отбор газетных / журнальных текстов, заголовки которых содержат ПФ.

2. Изучение содержательно-семантических свойств ПФ, что включает

а) определение сфер-источников культурного знания, к которым относятся ПФ, зафиксированные в заголовках российских и британских публикаций;

б) анализ полипрецедентных заголовков, выявление сфер-источников культурного знания, контаминация которых составляет их основу, определение механизмов создания полипрецедентности в заголовках;

в) определение временных периодов, к которым относятся ПФ, используемые в российской и британской прессе;

г) определение национально-культурных источников ПФ в заголовках российской и британской прессы.

3. Изучение прагматического потенциала и когнитивных свойств ПФ в заголовках печатных СМИ России и Великобритании:

а) определение приемов введения ПФ в заголовки российской и британской прессы, анализ различных форм трансформаций, которым при этом подвергаются ПФ;

б) изучение функций ПФ в заголовках;

в) исследование взаимосвязи интертекстуальной единицы в позиции заголовка со смысловыми элементами публикации;

г) исследование механизмов воздействия посредством актуализации элементов когнитивной структуры ПФ в материале публикации.

Выбранная методика сопоставительного изучения ПФ в заголовках российской и британской прессы соответствует требованиям когнитивно-дискурсивного подхода, применяемого в настоящем исследовании, и позволяет, на наш взгляд, осуществить комплексный подход к анализу указанных единиц как результату обработки когнитивно значимой информации, репрезентированной в языке и культуре.

В главе II – Содержательно-семантические свойства прецедентных феноменов в заголовках российской и британской прессы –

исследуемые единицы классифицируются по генетическому признаку с выделением основных сфер-источников и анализируется явление полипрецедентности в заголовках современных СМИ. Далее обосновывается необходимость темпоральной классификации практического материала, определяются ее критерии и анализируются с этих позиций особенности корпуса ПФ российской и британской прессы. На заключительном этапе доказываемся целесообразность и определяются критерии классификации ПФ в заголовках российской и британской прессы по национально-культурным истокам; сопоставляются и анализируются полученные результаты.

При классификации ПФ в заголовках российской и британской прессы родственные сферы-источники объединены в блоки. В результате проведенного анализа выявлены закономерные апелляции к сферам-источникам культурного знания, которые представлены в таблице 1.

Таблица 1. Сферы-источники культурного знания ПФ в заголовках российской и британской прессы

Сферы-источники культурного знания ПФ	ПФ в заголовках российской прессы, %	ПФ в заголовках британской прессы, %
Искусство	48,9 (<i>Все хорошие музеи счастливы одинаково</i> (НВ, 28.08.06))	39,7 (<i>A Tom Cruise missile</i> (The Times, December 3, 2006))
Фольклор	19,9 (<i>Один в банке не доллар</i> (АиФ, 16.05–22.05.07))	10,5 (<i>An apple a day</i> (The Times, May 27, 2006))
Политика	15,8 (<i>Управлять государством у кухарки не получится</i> (РГ, 28.02.07))	24,0 (<i>Jaw-jaw, for now</i> (The Economist, January 27, 2005))
Религия	6,2 (<i>По образу и подобию</i> (НВ, 13.03.05))	9,1 (<i>Corruption in Kenya: Feet of Clay</i> (The Economist, February 10, 2005))
Общество	5,2 (<i>Минздрав предупреждал – Новый год опасен для нашего здоровья</i> (Изв., 12.01.06))	11,1 (<i>Valley girl</i> (The Times, October 13, 2007))
СМИ	2,8 (<i>Шапшлык из Хрюши? Из Филли!</i> (АиФ, 6.06–12.06.07))	3,0 (<i>Not-yet-desperate housewives</i> (The Economist, August 16, 2007))
Наука	1,1 (<i>Как найти Ломоносова</i> (АиФ, 30.05–5.06.07))	1,4 (<i>Eureka!</i> (as the ancients put it) (The Independent, April 30, 2007))

Сферы-источники культурного знания ПФ	ПФ в заголовках российской прессы, %	ПФ в заголовках британской прессы, %
Природные явления	-	0,9 (<i>Mankind's chili habit: Global warming</i> (The Economist, December 18, 2008))
Космос	0,1 (<i>Китайские Гагарины</i> (НВ, 13.11.05))	0,3 (<i>The bigger bang</i> (The Economist, July 14, 2007))
Итого	100,0	100,0

В результате анализа практического материала выделены заголовки, при создании которых задействовано несколько ментальных сфер-источников. Данный факт представляется следствием того, что «текст не может неподвижно застыть, он по природе своей должен сквозь что-то двигаться, например, сквозь произведение, сквозь ряд произведений» [Барт 1994 : 415]. В связи с этим можно говорить о полипрецедентности, под которой мы понимаем обращение к двум и более ментальным сферам-источникам, в нашем случае – в заголовке. Указанное явление позволяет активизировать несколько областей фоновых знаний читателя путем разгадывания нового текста.

Модель 1 (отнесение одного и того же ПФ к двум и более сферам-источникам): *Шапокляк в оппозиции* (АиФ, 16.04–22.04.08). ПИ *Шапокляк* ассоциируется с вредной старушкой, героиней повести Э. Успенского (1966 г). Узнаваемую внешность персонаж получил благодаря художнику мультфильма Л. Шварцману. В совокупности качества, придуманные писателем, и внешность, созданная затем художником, составляют характеристики ПИ *Шапокляк*, что позволяет говорить об отнесении ПФ одновременно к двум сферам-источникам; *Build it, and they will come* (The Economist, January 15, 2009). Заголовок содержит высказывание, которое стало известным благодаря кинофильму *Field of Dreams* (США, 1989 г.). Фраза в свою очередь была взята из романа В. П. Кинселла «*Shoeless Joe*», являющегося источником указанной киноленты. Однако изначально указанный ПФ создан Р. У. Эмерсоном (1803–1882 гг.), одним из выдающихся поэтов и писателей США, и звучит как «*Build a better mousetrap, and the world will beat a path to your door*».

Модель 2 предполагает использование двух и более ПФ, каждый из которых относится к разным сферам-источникам. В этом случае смысл заголовка построен на соединении подтекстов первоисточников, которые вместе порождают новый смысл: «*Тургеневская девушка*», которая поет (РГ, 13.07.05). Используется три ПФ: *тургеневская девушка* (сфера-источник «Художественная литература»), *женщина, которая поет* (сфе-

ра-источник «Киноискусство») и Алла Пугачева (сфера-источник «Музыка»). Последний ПФ не выражен вербально, но, тем не менее, присутствует, так как главную роль в указанном фильме исполняет популярная певица, хорошо известная российскому зрителю; *Russia's government: Comrade Who* (the Economist, September 13, 2007). Наблюдается соединение ПФ Comrade, традиционное обращение в коммунистических странах, в частности в СССР, и Doctor Who, название фантастического сериала ВВС. Результаты анализа представлены в таблице 2.

Таблица 2. Полипрецедентность в заголовках российской и британской прессы.

Пограничные сферы-источники культурного знания	Российская пресса, заголовки, %	Британская пресса, Заголовки, %
Художественная литература – Киноискусство	29,6	42,9
Мюзикл, пьесы – Киноискусство	-	19,0
Художественная литература – Мультфильмы	24,1	11,9
Музыка – Киноискусство	22,2	9,5
Комиксы – Киноискусство	-	9,5
Музыка – Мультфильмы	11,1	2,4
Художественная литература – Политика и история	3,7	-
Телевидение – Политика и история	-	2,4
Музыка – Киноискусство – Мультфильмы – Художественная литература	1,9	-
Музыка – Спорт	-	2,4
Художественная литература – Политика и история – Киноискусство	1,9	-
Художественная литература – Киноискусство – Музыка	1,9	-
Религия – Киноискусство	1,9	-
Религия – Наука	1,9	-
Итого	100,0	100,0

Явление полипрецедентности, представленное в виде двух моделей, характерно российским и британским заголовкам (6,53 % и 5,3 % соответственно). Сферы-источники культурного знания, которым свойственно взаимодействие с другими, – составляющие массовой культуры («Литература», «Киноискусство», «Музыка», «Комиксы» и «Мюзиклы»).

Целесообразность темпорального анализа продиктована тем, что корпус ПФ непостоянен. Его важно своевременно обнаружить и зафиксировать, поскольку это своего рода ключ к пониманию «духа времени» [Чудинов 2001 : 31]. В процессе определения темпоральных особенностей исследуемых единиц производится их деление на ПФ отечественного и иностранного происхождения. Результаты приведены в таблице 3.

Таблица 3. Сопоставительная темпоральная классификация прецедентных феноменов российской (1) и британской прессы (2).

Периодизация, культура			Периодизация, культура		
	1	2		1	2
IX в. До н.э.–II в. Н.э.	12,5	12,9	XIX в.	19,9	18,0
отечественная	-	1,1	отечественная	69,4	54,9
зарубежная	100,0	98,9	зарубежная	30,6	45,1
III–XVII в. н.э.	8,3	16,8	XX в.	48,9	41,9
отечественная	33,8	76,2	отечественная	85,8	54,2
зарубежная	66,2	23,8	зарубежная	14,2	45,8
XVIII в.	4,0	3,0	XXI в.	6,4	7,4
отечественная	75,7	36,4	отечественная	54,2	49,1
зарубежная	24,3	63,6	Зарубежная	45,8	50,9
			Итого	100,0	100,0

Усваивая эталоны культуры, сообщество людей приобретает некоторую национально-маркированную систему координат, которая фиксируется в языковом сознании и проявляется в дискурсе (Красных 2003). Классификация ПФ по национально-культурному истоку призвана определить области знаний иных культур, актуальные для представителей изучаемых лингвокультурных обществ. Результаты анализа в таблице 4.

Таблица 4. Национально-культурные источники ПФ в заголовках российской (1) и британской (2) прессы

Национально-культурный источник ПФ			Национально-культурный источник ПФ		
	1	2		1	2
Европа	93,3	79,1	Азия	0,4	3,2
Великобритания	5,0	69,2	Китай	-	28,6
Франция	1,9	22,7	Ближний Восток	0,3	14,3
Германия	1,5	26,1	Индия	-	17,9
Испания	0,5	2,3	Ирак	-	14,3
Россия	82,9	9,1	Япония	0,1	17,9
Италия	0,5	9,1	Прочие	-	7,1
Ирландия	-	4,5	Международные	-	4,2
Общеввропейский	0,4	12,5	Африка	-	0,3
Прочие	0,6	13,5	Итого	100,0	100,0

Национально-культурный источник ПФ	1	2	Национально-культурный источник ПФ	1	2
Америка	6,2	13,1			
США	5,7	95,7			
Прочие	0,5	4,5			

В заголовках российской прессы первостепенна культура англоязычного мира (США и Великобритании). Наиболее частотны ПФ, созданные на основе кинопродукции Голливуда, что представляется результатом ее популярности в России (*Александр Невский добил Билла* (АиФ, 2.04–8.04.08)). Актуальны американские и английские литературные произведения (*Прощай, оружие* (РГ, 29.03.08); *Автор в зазеркалье* (НВ, 29.10.06)), что подтверждает тезис о литературоцентричности русской нации. Регулярны обращения к ПФ, возникшим на французской и немецкой почве, которые обусловлены высоким социальным престижем указанных культур. Данный факт находит подтверждение в частых обращениях к литературе, истории и политике Франции (*Дети капитана Гранта* (РГ, 21.07.05); *Сто дней Меркель* (РГ, 2.03.06); *До нас хоть потоп* (РГ, 31.01.07)), в многократных ссылках к классической немецкой литературе, музыке и истории XX в. (*Лишние Фаусты* (НВ, 26.11.06); *Пролет Валькирий* (Изв., 19.01.06.) *Дети Розенберга* (НВ, 3.04.05)).

В британских заголовках ПФ американского происхождения (12,9 %) также весьма востребованы, что позволяет говорить об особых отношениях между Великобританией и США, которые во многом определяются общностью языка, близостью традиций, культуры (*The pursuit of happiness* (The Economist, December 18, 2005); *For whom the tolls swell* (The Economist, April 17, 2008)). Весьма частотны ссылки на европейскую культуру в сферах-источниках блоков «Искусство», «История и политика» и «СМИ», что обусловлено географической и культурной близостью (*The atom and the windmill* (The Economist October 25, 2007); *Witch hunt* (The Guardian, March 21, 2007); *The giant at my shoulder* (The Daily Telegraph, June 10, 2007)). Зафиксированы фоновые знания реалий азиатского происхождения, что является следствием интереса к современной политической и экономической обстановке в Китае (*Still in Mao's shadow* (The Economist, October 11, 2007)), Ираке (*Picturing Hadiitha* (The Times, December 22, 2006)), где Великобритания занимает активную политическую позицию. Знание культуры Индии (*The cult of the dabbawala* (The Economist, July 10, 2008)) обусловлено британским колониальным прошлым.

В третьей главе – **Прагматический потенциал прецедентных феноменов в заголовках российской и британской прессы** – определяются способы введения интертекстуального знака в сопоставительном

аспекте и выводятся на основе полученных результатов наиболее частотные модели заголовков данного типа; анализируется взаимосвязь ПФ в заголовках российской и британской прессы со смысловыми элементами публикаций; данные единицы исследуются с позиций актуализации поверхностного, глубинного и системного смыслов и дифференциальных признаков на основе анализа газетных и журнальных публикаций; выявляются механизмы речевого воздействия на адресата посредством актуализации когнитивной структуры ПФ, находящегося в заголовке.

Под прагматическим потенциалом ПФ понимается: во-первых, способность данных единиц оказывать эмоциональное воздействие на адресата, то есть призывать к определенным действиям; во-вторых, определять русло, по которому осуществляется трансляция информации. Актуальность изучения прагматического потенциала ПФ в заголовках прессы обусловлена спецификой газетно-журнального дискурса, главными особенностями которого являются воздействие на адресата и формирование общественного мнения.

Согласно полученным результатам, в российской и британской прессе наиболее частотны заголовки, где представлены изменения ПФ, что является результатом языковой игры, нацеленности на «эстетическое восприятие, пусть даже эта установка ограничивается стремлением не быть скучным, пошутить, привлечь внимание к форме речи» [Гридина 1996 : 4] Трансформированные ПФ позволяют выразить отношение автора к излагаемому материалу, демонстрируют нестандартный подход к созданию заголовка, создают эффект новизны.

Объясняя обусловленность значения заголовка семантикой текста, Э. А. Лазарева (Лазарева 1989; 2004) соотносит заголовки с одним или несколькими элементами смысловой структуры текста: 1) темой публикации; 2) одним из тезисов; 3) выводом автора; 4) второстепенными элементами – иллюстрациями к тезисам и общим фоном к цели сообщения. В основе приведенной классификации лежит теория Т. М. Дридзе (Дридзе 1984), развитая Л. М. Майдановой (Майданова 1987), о том, что текст представляет собой иерархически устроенную систему тезисов, развивающих и уточняющих друг друга. Как показал анализ ПФ с указанных позиций, данное положение справедливо и для заголовков исследуемого типа. Результаты представлены в таблице 6.

Таблица 6. Актуализация смысловых элементов публикации посредством ПФ в заголовках российской и британской прессы

Смысловой элемент публикации, актуализируемый посредством ПФ в заголовке	ПФ в заголовках российской прессы, %	ПФ в заголовках британской прессы, %
Тема	45,5	51,4
Вывод автора	22,7	17,7
Тезис	19,3	21,5
Фон / иллюстрация	9,1	6,6
Совокупность смысловых элементов	3,4	2,8
Итого	100,0	100,0

Представим некоторые примеры актуализации основного тезиса публикации посредством ПФ в заголовке:

Крейсер Абрамовича (АиФ, 11.06–17.06.08). Публикация посвящена проблеме бедной прослойки населения, однако начинается с информации о новой яхте Р. Абрамовича, на которой он приплыл в Санкт-Петербург на Международный экономический форум. Как отмечает журналист: «*Не век же крейсеру “Аврора” быть символом города. У нового времени – свои знаки*». Вынесение приведенного тезиса посредством ПФ в заголовок призвано еще раз подчеркнуть разницу между слоями населения в России. В анализируемом случае ПФ выполняет контрастивную функцию, поскольку далее следует материал о том, как живет тем, кому не только на яхту, но и на хлеб не всегда хватает.

Last tango in Tehran (The Economist, October 18, 2007). В примере используется название фильма *Last Tango in Paris*. ПФ в заголовке подвергается лексической трансформации с целью его адаптации к материалу публикации, в которой говорится о внешней политике России и ее позиции относительно размещения американских ракет в Чехии и Польше. Одним из тезисов является визит В. В. Путина в Тегеран, который проходил под усиленной охраной в связи с появившейся информацией о готовящемся нападении на президента России: «*Yet in Tehran the next day, he (В. В. Путин) kept his knowledge of 19th-century literature quiet, choosing not to mention a Russian poet and diplomat, Alexander Griboyedov, who was killed in Tehran when the Russian embassy was destroyed by a mob*». Сложившиеся обстоятельства, описываемые в публикации, отсылают к ПС, связанной с убийством в столице Ирана русского дипломата А. С. Грибоедова, что обусловило, в свою очередь, трансформацию интертекстуального знака для заголовка.

Наиболее частотна в российской и британской прессе актуализация темы публикации, что объясняется природой заголовка – репрезентировать текст, раскрывая его суммарное значение. Распространен прием представление тезиса публикации, что позволяет, во-первых, вычлнить главную мысль в излагаемом материале и, обращаясь к коннотациям ПФ, выразить авторскую позицию. Во-вторых, в заголовок выносятся тезис, который может наверняка привлечь потенциального читателя. Однако выявленная тенденция более свойственна британской прессе, где отмечена ориентация на представление фактов, тогда как в российской прессе свойственно апеллирование к оценочному потенциалу ПФ, манипулирование мнением адресата, на что указывает более частое обращение к рамочной конструкции. Дублирование ПФ в заголовке и выводе усиливает воздействующий потенциал прецедентной единицы, позволяет активировать новые значения, которые не были ясны в заголовке, но понятны в заключительной части публикации. Случаи актуализации незначительной детали несущественны, что обусловлено исследованием качественной прессы – данный способ призван, прежде всего, привлечь внимание потенциального читателя к публикации, часто на основании создания эффекта обманутого ожидания.

На основе данных относительно когнитивной структуры ПВ и ПИ (ПИ) (Захаренко 1997; Красных 2003) определены механизмы воздействия на точку зрения адресата посредством указанных единиц. Выявленные механизмы запускаются, как только адресат читает заголовок. Авторская точка зрения, вынесенная в указанную позицию, транслируется на весь текст публикации, определяет русло, по которому идет подача материала. Результаты анализа ПВ и ПИ с позиций актуализации элементов их когнитивной структуры представлены в таблицах 7 и 8.

Таблица 7. Актуализация элементов когнитивной структуры ПВ, находящихся в заголовках российской и британской прессы

Значения ПВ, актуализируемые в публикациях	ПВ в заголовках российской прессы, %	ПВ в заголовках британской прессы, %
Поверхностное значение	44,6	62,1
Системный смысл	29,3	20,5
Глубинное значение	21,7	14,7
Совокупность значений	4,3	2,6
Итого	100,0	100,0

Таблица 8. Актуализация дифференциальных признаков ПИ, находящихся в заголовках российской и британской прессы

Дифференциальные признаки ПИ, актуализируемые в публикациях	ПИ в заголовках российской прессы, %	ПИ в заголовках британской прессы, %
Вид деятельности	35,5	35,5
Ситуация	20,3	21,6
Черты поведения	14,5	26,7
Внешний вид / физические характеристики	12,3	15,1
Отсутствие актуализации	8,7	-
Атрибут	2,9	-
Совокупность признаков	2,9	-
Умственные способности	2,9	1,2
Итого	100,0	100,0

Проиллюстрируем механизмы речевого воздействия посредством ПВ и ПИ. Под речевым воздействием понимается воздействие на знания, отношения и намерения адресата в нужном для адресанта направлении [Пирогова 2001 : 543]:

Когда в товарищах согласья нет (РВ, 12.10–18.10.05).

Посредством актуализации системного смысла ПВ автор представляет материал о разногласиях, возникших в правительстве в связи с вопросом о развитии малого бизнеса в России. Читатель, экстраполируя сюжет известной басни И. А. Крылова на содержание публикации, приходит к выводу о том, что заявленная проблема не разрешится в скором времени.

Down the rabbit hole (The Economist, June 28, 2007). ПВ взято из произведения Л. Кэрролла «Алиса в стране чудес». В публикации изложение материала о невозможности запустить адронный коллайдер в запланированный срок происходит сквозь призму ПС, символ которой – спешка, суматоха: «*Oh dear! Oh dear! I shall be too late!*» *So muttered the White Rabbit just before he plunged into Wonderland, with Alice in pursuit. Similar utterances have been escaping the lips of European physicists, as it was confirmed last week that their own subterranean Wonderland, a new machine called the Large Hadron Collider, will not now begin work until May 2008*». Соположение ПВ, вынесенного в заголовок, с текстом-источником и соответствующими коннотациями обязательно для понимания замысла журналиста.

Дорогой Леонид Ильич (НВ, 17.11.08). Материал публикации относительно современной политической ситуации излагается сквозь приз-

му реалий брежневской эпохи, символ которой вынесен в сильную позицию текста. Сравнение осуществляется последовательно на протяжении всего текста: *«Мы вернулись в брежневские времена: имитация власти, имитация покорности, имитация управления, имитация единомыслия, имитация пропаганды и имитация доверия. Все вместе это оборачивается имитацией не только государства, но и страны. И опять в силе поговорка брежневских времен: “Вы делаете вид, что платите нам, а мы делаем вид, что работаем”. Страна вновь переселилась жить на хутор и изображает повиновение лишь настолько, насколько это необходимо, чтобы власть оставила ее в покое»*. Аппелируя к оценочному потенциалу ПИ, автор создает определенный образ современной действительности.

Learning to live with Big Brother (The Economist, September 27, 2007). *Big Brother* – вымышленный герой Дж. Оруэлла, диктатор Океании, которого никто никогда не видел, но все жители знают, что он за ними наблюдает: *«Big Brother is watching you»*. В публикации актуализируется такой дифференциальный признак данного ПИ, как «незримый контроль над происходящим и наказание тех, кто нарушает закон»: *«It used to be easy to tell whether you were in a free country or a dictatorship. These days, data about people's whereabouts, purchases, behaviour and personal lives are gathered, stored and shared on a scale that no dictator of the old school ever thought possible. But the ubiquity of electronic data-gathering and processing – and above all, its acceptance by the public—is still astonishing, even compared with a decade ago. Nor is it confined to one region or political system»*. Аппелируя к ПИ, автор повествует о различных способах контроля над человеком, подчеркивая, что то, что раньше воспринималось как нарушение прав свободы, представлялось атрибутом тоталитарного государства, сейчас рассматривается как необходимая мера для оптимального функционирования системы обслуживания и борьбы с терроризмом. Обращаясь к прагматическому потенциалу ПИ, автор создает определенный канал, по которому материал публикации доходит до адресата, на основании чего мы можем говорить о реализации анализируемой единицей суггестивной функции.

В газетно-журнальном дискурсе России и Великобритании существует тенденция использования ПФ в их поверхностном значении, основанная на создании эффекта чего-либо знакомого, что предполагает побуждение адресата к прочтению публикации. Отсутствие необходимых фоновых знаний в рассматриваемом случае не приводит к коммуникативному сбою. Однако ПФ используются не только как удачные речевые формулы, но и создают вертикальный контекст при чтении газетного / журнального текста посредством актуализации памяти определенного

лингвокультурного общества. Активизация элементов когнитивной структуры ПВ и ПИ, находящихся в заголовках, запускает механизм сравнения, сопоставления, переноса признаков и моделирования восприятия материала, излагаемого в публикации.

В Заключении делаются выводы, намечаются перспективы дальнейшего исследования.

Анализ содержательно-семантических свойств ПФ в заголовках российской и британской прессы в период с 2005 по 2009 гг. выявил ряд их общих и национально-специфичных черт. Первые отражают общность человеческой природы и ценностных ориентиров. Вторые свидетельствуют о приоритетах, продиктованных национальными, историческими и современными политическими факторами, которые являются определяющими для данных лингвокультурных обществ.

При создании заголовков российские и британские журналисты апеллируют, прежде всего, к отечественной культуре, которая более знакома и авторитетна для реципиента. Однако корпус данных единиц в российской прессе на современном этапе существования испытывает на себе сильное влияние массовой культуры англоязычного мира, что выражено в высоком проценте единиц англо-американского происхождения. В печатных СМИ Великобритании наиболее частотны европейские и американские ПФ, что свидетельствует об их культурной и исторической близости. Согласно проведенному анализу, наиболее значимую роль в формировании изучаемых корпусов ПФ играет XX век, для которого характерна культурная закрытость отечественного лингвокультурного общества, что и объясняет низкую, относительно британского корпуса прецедентов, частотность феноменов иностранного происхождения. Анализ с позиций определения темпоральных особенностей двуязычного материала выявил зарождающуюся тенденцию стирания приоритета отечественной культуры как источника прецедентности, о чем свидетельствует одинаковое процентное соотношение национальных и зарубежных единиц, датируемых XXI веком. Полученные данные – закономерное следствие сближения людей, вызванное процессами глобализации. ПФ в заголовках как российской, так и британской прессы актуализирует либо тему публикации, один из ее тезисов, аналитическую оценку материала, выраженную в выводе, либо незначительную деталь или иллюстрацию. Выбор смыслового элемента публикации зависит от прагматического эффекта, которого желает достичь автор. Исследуемые единицы выполняют при этом одну или несколько из приоритетных функций: информативную, моделирующую, контрастивную, интригующую, персуазивную, а также функцию создания юмористического эффекта.

Основные положения и результаты исследования отражены в следующих опубликованных работах:

В издании, включенном в реестр ВАК МОиН РФ:

1. Зырянова, И. П. Прагматический потенциал прецедентных феноменов в заголовках британской прессы // Известия Уральского государственного университета. Серия 1. Вопросы образования, науки и культуры. – 2010. – № 1 (71). – С. 73–78.

В сборниках научных трудов и материалах научно-практических конференций:

2. Зырянова, И. П. Сопоставительный анализ прецедентных феноменов в заголовках СМИ / И. П. Зырянова // Актуальные проблемы лингвистики: Уральские лингвистические чтения – 2007: материалы ежегодной научной конференции, Екатеринбург, 1–2 февраля 2007 года. – Екатеринбург : ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т»; Урал. изд-во, 2007. – С. 81–82.

3. Зырянова, И. П. Прецедентность в заголовках российской и британской прессы / И. П. Зырянова // Система и среда: Язык. Человек. Общество. Материалы Всероссийской научной конференции, Нижний Тагил, 19–20.04.07. – Нижний Тагил : Нижнетагильская государственная социально-педагогическая академия, 2008. – С. 178–184.

4. Зырянова, И. П. Выразительность газетного заголовка, содержащего прецедентный феномен / И. П. Зырянова // Актуальные проблемы лингвистики: Уральские лингвистические чтения – 2008: материалы ежегодной научной конференции, Екатеринбург, 1–2 февраля 2008 года. – Екатеринбург : ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т»; Урал. изд-во, 2008. – С. 43–44.

5. Зырянова И. П. Полипрецедентность в заголовках российских СМИ / И.П. Зырянова // Политическая лингвистика. Вып. (2) 25'2008 / гл. ред. А. П. Чудинов. – Екатеринбург : ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т»; Урал. изд-во, 2008. – С. 126–129.

6. Зырянова, И. П. Функции прецедентных феноменов в заголовках британских печатных СМИ / И. П. Зырянова // Lingua Mobilis. Вып. 5 (14) 2008. – Челябинск : ГОУВПО «Челябинский государственный университет»; Вузовская академическая лаборатория межкультурных коммуникаций, 2008. – С. 140–145.

7. Зырянова, И. П. Функции прецедентных феноменов в заголовках российских печатных СМИ / И. П. Зырянова // Научное творчество XXI века – 2009: материалы ежегодной Всероссийской научной Интернет-конференции учащихся, студентов и молодых ученых, Красноярск, февраль 2009 г. – С. 131–133.

8. Зырянова, И. П. Реконструкция образов адресатов российской и британской прессы (на основе анализа прецедентных феноменов в заголовках статей) / И. П. Зырянова // Язык и межкультурная коммуникация: материалы Международной науч.-практ. конференции, Великий Новгород

род, 19–20 ноября 2009 г. /отв.ред. О. А. Александрова, О. С. Макарова. – НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2009. – С. 161–166.

9. Зырянова, И. П. Полипрецедентные модели заголовков в британской прессе // *Lingua Mobilis*. Вып. 5 (19) 2009. – Челябинск : ГОУВ-ПО «Челябинский государственный университет»; Вузовская академическая лаборатория межкультурных коммуникаций, 2009. – С. 147–152.

10. Зырянова, И. П. Россия как национально-культурный источник прецедентности в заголовках британской прессы / И. П. Зырянова // Политическая коммуникация: материалы Всероссийской научной школы для молодежи, Екатеринбург, 25 августа–8 октября 2009 г. / Урал. гос. пед. ун-т / гл. ред. А. П. Чудинов– Екатеринбург : ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т»; Урал. изд-во, 2009. – С. 38–40.

Подписано в печать 20.01.05. Формат 60 × 84 / 16.

Бумага для множительных аппаратов. Печать плоская. Усл. печ. л. 1

Уч.-изд. л. 1,5. Тираж 120 экз. Заказ № 2. Бесплатно.

Нижнетагильская государственная социально-педагогическая академия

Отдел множительной техники 622031, Н. Тагил, ул. Красногвардейская, 57